

smartBUSINESS 

نموذج طلب الإدارة المشتركة

APPLICATION FORM FOR SHARED ADMINISTRATION BUSINESS SERVICE



## نموذج طلب الإدارة المشتركة

### smartBUSINESS APPLICATION FORM FOR SHARED ADMINISTRATION

Please use **BLOCK LETTERS & BLACK INK** only

يرجى استعمال كافة التفاصيل بخط واضح وإستخدام الحبر الأسود

Date  التاريخ

Bank Reference No. (For Bank use only)		<input type="text"/>	
بيانات المشترك Subscriber Details	مشترك جديد New	مشترك قائم Existing	رقم المشترك (للمشتركين القائمين) Subscriber ID (for existing subscriber)
اسم المشترك Subscriber Name			
عنوان المشترك Subscriber Address		ص.ب./رقم المنزل/P.O. Box/House No	
Country		الدولة	
Telephone	رقم الهاتف	Fax	رقم الفاكس
بيانات الاتصال الخاصة بالشخص المفوض Authorized contact person details			
Name			اسم
Mobile number			رقم الهاتف المتحرك
Email address			البريد الإلكتروني
بيانات الإداري منفرداً Single administrator Details			
Proposed User ID			رمز تعريف المستخدم المقترح
User Name			اسم المستخدم
Email address			البريد الإلكتروني
Mobile number			رقم الهاتف المتحرك
Token Required	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	مطلوب جهاز تشفير
(If YES, please provide the delivery address)	(في حال نعم، يرجى ذكر العنوان الذي سيتم الإرسال إليه)		
Allow users to reset password	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	الإسماع للمستخدمين بإعادة ضبط كلمة المرور
Account(s) to be added on smartBUSINESS (Please enter 8 digits CIF Number)	الحساب/الحسابات المطلوب إضافته إلى "سمارت بزنس" (يرجى إدخال رمز تعريف ملف العميل المكون من ٨ أرقام)		
حزمة المنتجات * (إلزامي) Products Package*(Mandatory)			
Package 1	• Salary WPS and Non WPS • Local Payments (without file upload)	• الرواتب التي تعتمد على نظام حماية الأجر أو التي لا تعتمد على نظام حماية الأجر • الدفعات المحلية (دون تحميل الملف)	الحزمة 1
Package 2	• Salary WPS and Non WPS • Local Payments (with file upload) • International Payments (with file upload)	• الرواتب التي تعتمد على نظام حماية الأجر أو التي لا تعتمد على نظام حماية الأجر • الدفعات المحلية (مع تحميل الملف) • الدفعات الدولية (مع تحميل الملف)	الحزمة 2
Package 3	• Salary WPS and Non WPS ONLY	• الرواتب التي تعتمد على نظام حماية الأجر أو التي لا تعتمد على نظام حماية الأجر فقط	الحزمة 3
مزاي إضافية مجانية: Additional Complementary Feature:			
Own A/C <input type="checkbox"/>	حساب خاص	Third Party (within ENBD & EIB) <input type="checkbox"/>	خدمات دفع الفواتير
		طرف ثالث (ضمن بنك الإمارات دبي الوطني أو الإمارات الإسلامية)	Utility payments <input type="checkbox"/>
* Kindly refer to the schedule of charges			
* يرجى الرجوع إلى جدول الرسوم والأسعار			
بيانات مفوض مقدم الطلب (مفوض بإعداد/الموافقة على تحرير الدفعات) Transaction Maker Authorizer Details (Authorized to prepare/approve release payments)			
User ID 1	رمز التعريف الشخصي للمستخدم ١	User ID 2	رمز التعريف الشخصي للمستخدم ٢
User Name	اسم المستخدم	User name	اسم المستخدم
Email address	البريد الإلكتروني	Email address	البريد الإلكتروني
Telephone	رقم الهاتف	Telephone	رقم الهاتف
Mobile no.	رقم الهاتف المتحرك	Mobile no.	رقم الهاتف المتحرك
Token required	Yes <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	مطلوب جهاز تشفير
		مطلوب جهاز تشفير	
يرجى ذكر عنوان تسليم جهاز التشفير Please provide the delivery address for the token		يرجى ذكر عنوان تسليم جهاز التشفير Please provide the delivery address for the token	

Allow users to reset password	YES	<input type="checkbox"/>	لا	<input type="checkbox"/>	السماح للمستخدمين بإعادة ضبط كلمة المرور
Currency					عملة
Authorization limit per transaction (Applicable for User 1 and User 2 singly)	0	to			حدود التفويض لكل معاملة (يطبق على المستخدم 1 والمستخدم 2 منفردين)

<b>(Trade products details to be selected (tick the appropriate option))</b>		<b>(ضع إشارة على الخيار المناسب)</b>	
Islamic	<input type="checkbox"/>	إسلامي	Conventional
	<input type="checkbox"/>	تقليدي	Trade enquiry only
	<input type="checkbox"/>		استفسار التجارة فقط

"Kindly provide trade online capability for below CIFs, under my/ our full risk and responsibility towards the bank and other third party .  
"يرجى توفير إمكانية التجارة عبر الإنترنت لرقم ملف العميل أدناه، تحت مسؤوليتي/ مسؤوليتنا الكاملة تجاه البنك والغير.

In consideration of your as per my/our above instruction, I/We hereby indemnify you from and against all actions, proceedings, damages, costs, claims, demands, expenses or losses which you may incur or sustain thereby."  
نظراً لتصرفكم وفقاً لتعليماتي/ تعليماتنا أعلاه، فإنني/ إننا بموجب هذا نعوضكم من وضد جميع الدعاوى، الإجراءات، الأضرار، التكاليف، المطالبات، الطلبات، المصاريف أو الخسائر التي قد تتحملونها أو تتكبونها بذلك."

رقم ملف العميل المراد إضافته للتجارة CIFs To be add for trade																			
اسم الشركة Company Name																			
عنوان الشركة Company Address																			
رقم الهاتف Telephone Number																			
عنوان البريد الإلكتروني للإخطار Email ID for notification																			
رقم الهاتف المتحرك لإشعار الرسائل القصيرة Mobile No for SMS notification																			

المفوض/المفوضين بالتوقيع

I/We hereby authorise the bank to recover all service charges pertaining to smartBUSINESS by deducting my Account number:  
أفوض/نفوض البنك بموجبه بتحويل أي رسوم خدمات تتعلق "بسمارت بيزنس" من خلال الخصم من حسابي/حسابنا رقم:

I/We have read and do hereby agree to abide by the smartBUSINESS Terms & Conditions which forms an integral part of the documentation for availing smartBUSINESS services. I/We undertake to provide any further information or documentation as required by the bank from time to time.  
أقر بأنني/أنا قد قرأت/قرأنا الشروط والأحكام الخاصة "بسمارت بيزنس" التي تشكل جزءاً لا يتجزأ من المستندات المتعلقة بالاستفادة من خدمات "سمارت بيزنس" وأوافق/نوافق بموجبه على الالتزام بها. أتعهد/نتعهد بتقديم أي معلومات أو مستندات إضافية كما يطلب البنك من وقت لآخر.

Please enter your 13-digit Company Account Number																			

اسم ومنصب المفوض بالتوقيع عن الشركة Name and Designation of Authorised Signatory of the Company	التوقيع Signature

FOR BANK USE ONLY			
Bank Authorised Signatory/Relationship Manager	Details	Back Office Check-List	Details
Signature(s) verified	Signature	Processor Input:	Signature
Signature Code		Approved by:	Signature
Name of the Signature Verifying Bank Official			

## الشروط والأحكام TERMS AND CONDITIONS

Emirates NBD Bank (PJSC) makes available a variety of products and services to its customers through the Bank's banking channel currently called smartBUSINESS.

The following are the terms and conditions ("Terms and Conditions") that govern the smartBUSINESS products, services and facilities as offered to customers who subscribed to the SmartBUSINESS, as amended from time to time by Emirates NBD Bank (PJSC).

### Definitions

**Account(s):** Subscriber's account(s) with the Bank or such account(s) held by third party as mandated to Subscriber for the purpose of accessing, viewing and/or operating.

**AED:** United Arab Emirates Dirham, the lawful currency of the United Arab Emirates.

**Bank:** Emirates NBD Bank (PJSC).

**Banking Hours:** 8.00 a.m. to 1.00 p.m. UAE Time from Sunday to Thursday and 8.00 a.m. to 12:00 noon UAE Time on Saturday or any other hours as may be determined by the Bank from time to time during which access to smartBUSINESS and ancillary services are made available pursuant to these Terms and Conditions.

**Business Day:** Any day on which banks in the UAE are open for business.

**Bank Schedule of Fees and Charges:** the schedule of fees and charges levied by the Bank on the transactions made through the smartBUSINESS, and which shall be subject to change from time to time at the Bank's discretion.

**smartBUSINESS:** an electronic banking channel through which the Subscriber may access, view and operate the Account(s) and conduct other banking facilities including trade transactions and foreign exchange transactions through any device including computer terminals connected to the Internet.

**Other Currencies:** Any lawful currency other than AED or USD as transacted by the Bank at its sole and absolute discretion.

**Password/PIN:** Secret information/personal identification number created on smartBUSINESS for the Subscriber to enable the Subscriber to access and transact the smartBUSINESS.

**smartBUSINESS Application Form:** means the attached form or any other form as acceptable to the Bank duly signed and submitted by the authorised signatories of the Subscriber. The smartBUSINESS Application Form shall include the Subscriber's Name, Account(s) numbers and other details as well as the nominated Subscriber Administrator(s). The smartBUSINESS Application Form and these Terms and Conditions are considered as one legal binding instrument.

**Subscriber:** Legal entity and/or natural person including their duly authorised personnel and agents and/or legal representatives that have contracted for use of smartBUSINESS.

**Subscriber Administrator(s):** Subscriber User(s) designated and set up as administrator of smartBUSINESS at the request of Subscriber to administer user(s) access and other administration activities on smartBUSINESS.

يوفر بنك الإمارات دبي الوطني (ش.م.ع.) مجموعة من المنتجات والخدمات لعملائه من خلال قناة البنك المصرفية والتي تسمى حالياً "سمارت بيزنس".

فيما يلي الشروط والأحكام (الشروط والأحكام) التي تنظم منتجات وخدمات وتسهيلات "سمارت بيزنس" التي يتم تقديمها إلى العملاء الذين يشتركون في "سمارت بيزنس" كما يتم تعديلها من وقت لآخر من قبل بنك الإمارات دبي الوطني (ش.م.ع.).

### التعريفات

**الحساب/ الحسابات:** حساب (حسابات) المشترك المفتوح/ المفتوح لدى البنك أو ذلك الحساب (الحسابات) المفتوح باسم طرف ثالث نيابة عن المشترك.

**درهم:** الدرهم الإماراتي، العملة الرسمية لدولة الإمارات العربية المتحدة.

**البنك:** بنك الإمارات دبي الوطني (ش.م.ع.).

**ساعات العمل المصرفية:** من الساعة ٨:٠٠ صباحاً إلى الساعة ١:٠٠ ظهراً حسب توقيت دولة الإمارات العربية المتحدة من الأحد إلى الخميس ومن الساعة ٨:٠٠ صباحاً إلى الساعة ١٢:٠٠ ظهراً حسب توقيت دولة الإمارات العربية المتحدة يوم السبت أو أي أوقات أخرى قد يحددها البنك من وقت لآخر وخلال هذا الوقت استخدام "سمارت بيزنس" وأي خدمات إلكترونية إضافية تكون متوفرة بموجب الشروط والأحكام لهذه الاتفاقية.

**يوم العمل:** أي يوم تكون فيه البنوك العاملة في دولة الإمارات العربية المتحدة مفتوحة للعمل.

**جدول رسوم وأسعار البنك:** جدول الرسوم والأسعار التي يفرضها البنك على المعاملات التي تتم من خلال خدمة "سمارت بيزنس" والتي قد يتم تغييرها من وقت لآخر من قبل البنك بمحض اختياره.

**"سمارت بيزنس":** قناة مصرفية إلكترونية والتي يمكن للمشارك من خلالها معاينة وتشغيل الحسابات المصرفية والقيام بأعمال مصرفية أخرى تشمل المعاملات التجارية ومعاملات الصرف الأجنبي وذلك من خلال أي جهاز بما في ذلك أجهزة الكمبيوتر المتصلة بشبكة الإنترنت.

**عملات أخرى:** أي عملة رسمية غير الدرهم الإماراتي أو الدولار الأمريكي التي يقوم البنك بمطلق صلاحيته بالتعامل بها.

**كلمة السر/رقم التعريف الشخصي:** معلومات سرية/ رقم التعريف الشخصي التي يقوم المشترك بإدخالها على خدمة "سمارت بيزنس" كي تمكنه من استخدام خدمة "سمارت بيزنس" والتعامل بواسطتها.

**نموذج طلب "سمارت بيزنس":** تعنى النموذج المرفق أو أي نموذج آخر كما يكون مقبولاً لدى البنك موقعاً ومقوماً حسب الأصول من قبل الموقعين المفوضين عن المشترك ويشمل نموذج طلب "سمارت بيزنس" اسم المشترك - رقم الحساب (أرقام الحسابات) وبيانات أخرى بالإضافة إلى الإداري المعين من قبل المشترك ويعتبر نموذج طلب "سمارت بيزنس" وهذه الشروط والأحكام كمستند قانوني ملزم واحد.

**المشارك:** كيان قانوني و/أو شخص طبيعي ويشمل المخولين عنه ووكلائه و/أو ممثليه القانونيين الذين قاموا بالتعاقد لاستخدام خدمة "سمارت بيزنس".

**إداري المشترك:** مستخدم المشترك الذي يتم تعيينه كإداري "لسمارت بيزنس" ليقوم بإدارة استخدام المستخدم والأنشطة الإدارية الأخرى بشأن خدمة "سمارت بيزنس".

<p><b>Subscriber ID:</b> Subscriber identification defined on smartBUSINESS service for a Subscriber to access smartBUSINESS.</p>	<p><b>رمز التعريف الشخصي للمشارك:</b> التعريف الشخصي المخصص للمشارك في خدمة "سمارت بيزنس" للوصول إلى خدمة "سمارت بيزنس".</p>
<p><b>Subscriber User(s):</b> Personnel and/or legal representatives and agents of the Subscriber who have been set up by the Subscriber Administrator(s) to transact on behalf of the Subscriber using the services on the smartBUSINESS.</p>	<p><b>المستخدم/المستخدمين المشترك/المشاركين:</b> الممثل الشخصي و/أو القانوني ووكيل المشارك الذي تم تعيينه من قبل إداري المشارك ليقوم بالتعامل نيابة عن المشارك باستخدام خدمات "سمارت بيزنس".</p>
<p><b>UAE Time:</b> United Arab Emirates standard time.</p>	<p><b>توقيت أ.ع.م:</b> التوقيت المحلي لدولة الإمارات العربية المتحدة.</p>
<p><b>USD:</b> United States Dollars, the lawful currency of the United States of America.</p>	<p><b>الدولار الأمريكي:</b> دولار الولايات المتحدة، العملة الرسمية للولايات المتحدة الأمريكية.</p>
<p><b>User ID:</b> user identification created on smartBUSINESS service for a Subscriber User to access the smartBUSINESS.</p>	<p><b>التعريف الشخصي للمستخدم:</b> تعريف شخصي يتم إدخاله، في خدمة "سمارت بيزنس" لمستخدم المشارك حتى يتسنى له استخدام خدمة "سمارت بيزنس".</p>
<p><b>1. Authorisation, License, Restriction on Use:</b></p>	<p><b>1. التفويض - الترخيص - قيود الاستخدام:</b></p>
<p>1-1 The Bank shall setup the Subscriber Administrator(s) as per the smartBUSINESS Application Form submitted by the Subscriber or in any other form as acceptable to the bank.</p>	<p>1-1 يقوم البنك بإعداد إداري المشارك بموجب نموذج طلب "سمارت بيزنس" الذي قدمه المشارك أو أي نموذج آخر يكون مقبولاً لدى البنك.</p>
<p>1-2 smartBUSINESS shall not be activated unless all the requisite documentation, including a hard copy of the Application Form, have been duly signed by all Subscriber authorised signatories and delivered to the Bank.</p>	<p>1-2 لن يتم تشغيل خدمة "سمارت بيزنس" إلا إذا تم تقديم كل المستندات المطلوبة بما في ذلك نموذج الطلب موقعاً حسب الأصول من جميع المفوضين بالتوقيع عن المشارك وتسليمه إلى البنك.</p>
<p>1-3 It is understood that the Bank's standard terms and conditions as applicable to the Account(s) and as set out in the Bank's account opening form (or otherwise) executed by the Subscriber, shall continue to apply and be binding in addition to the Terms and Conditions stated herein.</p>	<p>1-3 من المفهوم أن الشروط والأحكام القياسية الخاصة بالبنك والمعمول بها بشأن الحساب (الحسابات) وكما هي موضحة في نموذج فتح الحساب الخاصة بالبنك (أو خلاف ذلك) الموقع من قبل المشارك ستستمر معمولاً بها وملزمة بالإضافة إلى الشروط والأحكام الموضحة هنا.</p>
<p>1-4 The Subscriber shall advise the Bank of any change that occurs to the Subscriber from time to time which includes but not limited to change in powers of signatories, mandate and/or Subscriber's constitution documents and shall provide the Bank in such form as the Bank deems appropriate documented evidence of such change. Further The Subscriber shall immediately notify the bank of any changes to or by the Subscriber Administrator(s) and obtain written letter from the bank confirming to Subscriber of appropriate action taken.</p>	<p>1-4 يقوم المشارك بإخطار البنك عن أي تغيير يحدث للمشارك من وقت لآخر والذي يشمل ولكن دون حصر التغيير في صلاحيات المفوضين بالتوقيع والتفويض و/أو مستندات تأسيس المشارك وسيقوم بتزويد البنك بدليل مدعم بالمستندات على ذلك التغيير بالشكل الذي يراه البنك مناسباً، كما سيقوم المشارك أيضاً بإخطار البنك فوراً عن أي تغييرات على أو من قبل إداري المشارك وأن يحصل على رسالة كتابية من البنك إلى المشارك بالتأكيد على اتخاذ الإجراءات المناسبة.</p>
<p>The Subscriber shall remain responsible for all actions, losses or liabilities arising out of such changes not notified to the bank as envisaged herein and for all actions undertaken by the Subscriber Administrator(s) from the time such change occurred to the obtaining of said written confirmation letter from the bank.</p>	<p>يبقى المشارك مسؤولاً عن جميع التصرفات أو الخسائر أو الالتزامات التي تنتج عن التغييرات التي لا يبلغ البنك بها كما تنص عليه هذه الاتفاقية وعن جميع التصرفات التي يقوم بها إداري المشارك من وقت حدوث ذلك التغيير إلى حين الحصول على ذلك التأكيد الكتابي من البنك.</p>
<p>The Bank shall not affect any subsequent modifications or additions to the smartBUSINESS unless the Subscriber provides the Bank with such authorisations, documents or any other information required by the Bank. Failure to produce the required authorisation, information or documentation will entitle the Bank to withhold implementation of modifications or additions to the smartBUSINESS.</p>	<p>لن يقوم البنك بتفعيل أي تعديلات أو إضافات لاحقة تتم على خدمة "سمارت بيزنس" إلا إذا قام المشارك بتزويد البنك بتلك التفويضات أو المستندات أو أي معلومات أخرى تكون مطلوبة للبنك وعدم القيام بتقديم التفويض أو المعلومات أو المستندات المطلوبة سيعطى الحق للبنك بأن لا يقوم بتنفيذ التعديلات أو الإضافات على خدمة "سمارت بيزنس".</p>
<p>1-5 The Subscriber understands that electronic acceptance, to be made by Subscriber Administrator(s) or Subscriber User(s), to any terms and conditions associated with new or existing facilities offered, via electronic media, through smartBUSINESS will be sufficient and will be binding on the Subscriber for all intents and purposes.</p>	<p>1-5 يدرك المشارك بأن القبول الإلكتروني الذي يقوم به إداريو المشارك أو مستخدم/مستخدمي المشارك لأي شروط وأحكام خاصة بأي تسهيلات ممنوحة جديدة أو قائمة عبر الوسائل الإلكترونية من خلال "سمارت بيزنس" ستكون كافية وملزمة للمشارك لكل المقاصد والأغراض.</p>
<p>1-6 The Subscriber hereby, irrevocably and unconditionally without any right of objection, accepts any and all transactions arising from the use of the smartBUSINESS, including, without</p>	<p>1-6 يقبل المشارك بموجبه دون رجعة أو شرط أو أي حق في الاعتراض أي وكل المعاملات الناجمة عن استخدام "سمارت بيزنس" بما في ذلك دون حصر أي وكل المعاملات التي يتم تنفيذها من قبل مستخدم المشارك.</p>

limitation, any and all transactions effected by a Subscriber User(s). All requests received by the Bank through smartBUSINESS will be considered to have been authorised in accordance with the authorisation rules setup by the Subscriber. The Bank is not responsible for any errors/omissions arising out of incorrect setup of the authorisation rules by the Subscriber or Subscriber Administrator(s).

The Bank's record of any transaction processed by the use of smartBUSINESS shall be conclusive evidence of such transaction and shall be binding on the Subscriber for all purposes.

1-7 It is understood that authorisation rules on the smartBUSINESS may differ from the account operating instructions provided to the Bank and the Bank shall not be liable in any way for executing such transactions that have been authorised on the smartBUSINESS. The Subscriber shall be responsible for any errors/omissions arising out of incorrect setup of the authorisation rules by the Subscriber or Subscriber Administrator(s).

1-8 The Bank shall have the right and the Subscriber hereby authorises the Bank to limit, modify or cancel the smartBUSINESS (in part or in full) without assigning any reason, after serving a notice to the Subscriber.

1-9 The smartBUSINESS is provided entirely at the risk and responsibility of the Subscriber who agrees to indemnify the Bank for all loss, damage or expense (including legal expenses), howsoever caused, resulting from the use of any of the smartBUSINESS services. It is understood that the Bank shall not be held liable for any costs, damages or expenses (including legal expenses) directly or indirectly arising out of or in connection with the non authorised operations of the smartBUSINESS by the Subscriber or any other person natural or legal not known or authorised by the Subscriber.

## 2. Operation & Implementation:

2-1 In respect of the mode of administration on the smartBUSINESS, the Subscriber shall have the option to select:

(a) either to have a single Subscriber Administrator who would administer user(s) access and other administration activities to the smartBUSINESS on a single mode basis; or

(b) to have joint Subscriber Administrators who would administer user(s) access and other administration activities to the smartBUSINESS on a dual mode basis.

2-2 Where the smartBUSINESS service is made available, it is acknowledged that, irrespective of whether the mode of operation of the Account(s) is joint or single, the smartBUSINESS maybe accessed by each Subscriber User according to the privilege granted to the Subscriber User by the Subscriber Administrator(s) of the smartBUSINESS service and any and all transactions undertaken by any Subscriber User will be binding on the Subscriber and all account holders.

2-3 The Subscriber shall ensure sufficient funds are available or appropriate arrangements are made in the Account to which the smartBUSINESS service relates so that all transactions can be honored. If for any reason the Account is overdrawn by the use of the relevant smartBUSINESS service, the Subscriber shall be responsible for immediately making up the deficit by a direct payment or transfer of cleared funds from any other

سوف تعتبر كل الطلبات التي يستلمها البنك من خلال "سمارت بيزنس" على أنه تم التفويض بها بموجب قواعد التفويض التي وضعها المشترك. لن يكون البنك مسؤولاً عن أي أخطاء/ سهو ناجماً عن وضع قواعد تفويض غير صحيحة من قبل المشترك أو إداري المشترك.

تكون سجلات البنك بشأن أي معاملة يتم انجازها باستخدام "سمارت بيزنس" دليلاً حاسماً على تلك المعاملة وستكون ملزمة للمشارك لجميع الأغراض.

1-V من المفهوم بأن قواعد التفويض بشأن "سمارت بيزنس" قد تختلف عن تعليمات تشغيل الحساب المقدمة إلى البنك ولن يكون البنك مسؤولاً بأي شكل عن تنفيذ تلك المعاملات التي تم التفويض بها بشأن "سمارت بيزنس". سيكون المشترك مسؤولاً عن أي أخطاء/ سهو ناجماً عن الوضع غير الصحيح لقواعد التفويض من قبل المشترك أو إداري المشترك.

1-8 يكون للبنك الحق ويقوم المشترك بموجبه بتفويض البنك بأن يقوم بوضع حد أو تعديل أو إلغاء "سمارت بيزنس" (جزئياً أو كلياً) دون إبداء الأسباب بعد توجيه إشعار بذلك إلى المشترك.

1-9 يتم تقديم خدمة "سمارت بيزنس" على مخاطرة ومسؤولية المشترك بالكامل وبموافق المشترك على تعويض البنك عن أي خسائر أو أضرار أو نفقات (بما في ذلك النفقات القانونية) مهما كانت طريقة التسبب فيها والناجمة عن استخدام أي من خدمات "سمارت بيزنس". ومن المفهوم أن البنك لن يكون مسؤولاً عن أي تكاليف أو أضرار أو نفقات (بما في ذلك النفقات القانونية) الناجمة بشكل مباشر أو غير مباشر عن أو فيما يتعلق بعمليات "سمارت بيزنس" غير المفوض بها والتي يقوم المشترك بتنفيذها أو أي شخص آخر طبيعي أو معنوي غير معروف أو غير مفوض من قبل المشترك.

## ٢. التشغيل والتنفيذ:

٢-١ بشأن طريقة الإدارة بخدمة "سمارت بيزنس" يكون أمام المشترك إمكانية اختيار:

(أ) إما أن يكون لديه إداري مشترك مفرد والذي سيقوم بإدارة استخدام المستخدم والأنشطة الإدارية الأخرى بشأن "سمارت بيزنس" على أساس طريقة مفردة.

(ب) أن يكون لديه إداريين مشترك مجتمعين والذين سيقومون بإدارة استخدام المستخدم والأنشطة الإدارية الأخرى بشأن "سمارت بيزنس" على أساس طريقة ثنائية.

٢-٢ عندما يتم توفير خدمة "سمارت بيزنس" يتم الإقرار بأنه بصرف النظر عن ما إذا كانت طريقة تشغيل الحساب (الحسابات) بالاشتراك أو منفردة يمكن لكل مستخدم مشترك أن يستخدم "سمارت بيزنس" بموجب المزايا الممنوحة لمستخدم المشترك من قبل إداري المشترك لخدمة "سمارت بيزنس" وأي وكل المعاملات التي يقوم بها أي مستخدم للمشارك ستكون ملزمة للمشارك وكل أصحاب الحساب.

٢-٣ على المشترك ضمان توفر مبالغ كافية أو القيام بترتيبات مناسبة في الحساب المتصل بخدمات "سمارت بيزنس" حتى يتم الوفاء بجميع المعاملات. وفي حال أصبح الحساب مكشوفاً لأي سبب من خلال استخدام خدمات "سمارت بيزنس"، على المشترك القيام فوراً بتسوية العجز المترصد، وذلك من خلال تسديد المبلغ مباشرة أو القيام بتحويله من أي حساب آخر لدى البنك ومع مراعاة جميع الإجراءات التي قد يقوم بها البنك لتصحيح الموقف، فإن عدم التقيد بهذا الشرط سيمنع البنك



<p>Account maintained with the Bank. Without prejudice to any remedy available to the Bank, failure to comply with this condition shall entitle the Bank to cancel the relevant smartBUSINESS and to recover any outstanding amounts and charges from the Subscriber in a manner deemed appropriate by the Bank.</p>	<p>الحق في إلغاء خدمة "سمارت بيزنس" واسترداد أي مبالغ أو تكاليف مستحقة على المشترك بالطريقة التي يراها البنك مناسبة.</p>
<p>2-4 The Subscriber acknowledges that any printouts/statements or files or any other form in which any information or transactions pertaining to the Account(s) has been downloaded/copied shall not be used in any dealings with third parties in whatsoever manner.</p>	<p>٢-٤ يقر المشترك بأن أي مطبوعات/ بيانات أو ملفات أو أي شكل آخر يتم من خلاله تنزيل/ نسخ أي معلومات أو معاملات تخص الحساب لن تستخدم في أي تعامل مع الغير بأي طريقة كانت.</p>
<p>2-5 The Subscriber acknowledges the Bank may not issue any printed advice or confirmation for any transaction conducted through the smartBUSINESS.</p>	<p>٢-٥ يقر المشترك بأن البنك قد لا يصدر أي إشعار أو تأكيد مطبوع خاص بأي معاملة تتم بواسطة خدمة "سمارت بيزنس".</p>
<p>2-6 The Bank shall not be obliged to act upon or carry out any instructions or communication sent by the Subscriber through smartBUSINESS secured e-mail.</p>	<p>٢-٦ لن يكون البنك ملزماً بالتصرف بناء على أو تنفيذ أي تعليمات أو مراسلات يتم إرسالها من قبل المشترك من خلال البريد الإلكتروني الخاص "بسمارت بيزنس".</p>
<p>2-7 It is understood that all services requested or transactions received through smartBUSINESS within Banking Hours shall be carried out the same day or on the next Business Day on a best effort basis irrespective of the date and/or time on print-outs or confirmation advice generated by smartBUSINESS system.</p>	<p>٢-٧ من المفهوم أن جميع الخدمات المطلوبة أو المعاملات المستلمة من خلال "سمارت بيزنس" في أوقات عمل البنك سوف تنفذ في نفس اليوم أو يوم العمل التالي على أساس بذل أقصى الجهد بغض النظر عن التاريخ و/أو الوقت المذكور على المطبوعات أو إشعار التأكيد الصادر عن برنامج "سمارت بيزنس".</p>
<p>2-8 The Subscriber agrees to check transactions and statement of accounts and inform the Bank immediately (but in all cases within 7 days of receipt of the statement of accounts) of any discrepancy.</p>	<p>٢-٨ يوافق المشترك على مراجعة المعاملات وكشوف الحساب وإخطار البنك مباشرة (ولكن في كل الأحوال خلال ٧ أيام من استلام كشوف الحساب) عن أي اختلاف فيها.</p>
<p>2-9 The Subscriber may make a request for the products, services and facilities that the Subscriber wishes to avail through smartBUSINESS, which include but not be limited to demand drafts, telegraphic transfers, transfers, manager's cheques, e-wallet services and payments initiated on third party websites, trade services including documentary collections/letters of credit and receipts from exports, trade financing, guarantees foreign exchange &amp; treasury services, brokerage services and any other products as will be made available by the Bank on smartBUSINESS, subject to the overall daily transactions limits set out by the Subscriber. The processing of such requests, however, below or above the limits set out by the Subscriber, shall be at the discretion of the Bank.</p>	<p>٢-٩ يجوز للمشارك أن يطلب المنتجات والخدمات والتسهيلات التي يرغب المشترك في الاستفادة منها من خلال "سمارت بيزنس" والتي تشمل لكن دون حصر حوالات تحت الطلب، حوالات تلغرافية، تحويلات، شيكات مصرفية، خدمات المحفظة الإلكترونية والدفع عبر المواقع الإلكترونية الخاصة بالغير والخدمات التجارية بما في ذلك التحصيل المستندي وخطابات الضمان وإيصالات المصددين والتمويل التجاري والضمانات وخدمات الصرف الأجنبي والخزينة وخدمات الوساطة وأي منتجات أخرى كما قد يوفرها البنك بخدمة "سمارت بيزنس" رهنا بالحد الإجمالي للمعاملات اليومية المحدد من قبل المشترك، ويخضع تنفيذ هذه الطلبات سواء كانت أقل أو أعلى من الحد الذي قرره المشترك لمحض اختيار البنك.</p>
<p>2-10 When the operation of the Account(s) through smartBUSINESS is made available, the Subscriber understands that:</p>	<p>٢-١٠ عندما يتم توفير خدمة تشغيل الحساب (الحسابات) من خلال "سمارت بيزنس" يفهم المشترك بأن:</p>
<p>a. All transactions processed shall be subject to the foreign exchange rates, which are applicable for the Business Day and time on which the request was processed by the Bank. Foreign exchange rates displayed on the Bank's web site or in the Bank's premises at the time of receipt of the request by the Bank are indicative rates only.</p>	<p>أ. تخضع جميع المعاملات التي يتم إجراؤها لأسعار العملات الأجنبية المعمول بها في يوم العمل والوقت الذي قام فيه البنك بإجراء المعاملة، وإن أسعار العملات الأجنبية المبيّنة في موقع البنك الإلكتروني أو في مقر البنك عند استلام الطلب من قبل البنك هي للاستدلال فقط.</p>
<p>b. The Subscriber agrees that the purchase by the Bank of a demand draft or manager's cheque previously issued at the Subscriber's request will be at the Bank's discretion and transacted at the Bank's buying rate for the currency of the draft or cheque.</p>	<p>ب. يوافق المشترك على أن يكون شراء البنك للحوالة تحت الطلب أو الشيك المصرفي الذي تم إصداره سابقاً بناءً على طلب المشترك خاضعاً لموافقة البنك ويتم تنفيذه وفقاً لسعر الشراء الخاص بالبنك لعملة الحوالة أو الشيك.</p>
<p>c. The Subscriber agrees that the Bank has the exclusive right of selection of the correspondent banks and partners/alliances/merchants for all services including but not limited to issuance of Demand drafts, Telegraphic Transfers, e-wallet services and trade services.</p>	<p>ج. يوافق المشترك على أن للبنك الحق الحصري في اختيار البنوك المراسلة والشركاء/ الحلفاء/ التجار لجميع الخدمات بما في ذلك ولكن دون حصر إصدار الحوالات تحت الطلب والحوالات التلغرافية وخدمات المحفظة الإلكترونية والخدمات التجارية.</p>



d. The Subscriber agrees that the Bank shall not be liable for any act or omission of the Subscriber Users or any correspondent or paying bank or partners/ alliances/ merchants for any error or delay in transmission.

e. The Subscriber agrees that the Bank may outsource its processing services provided under or in connection with smartBUSINESS including transactions received or processed on behalf of the Subscriber.

د. يوافق المشترك على أن البنك لن يكون مسؤولاً عن أي تصرف أو سهو من قبل مستخدمي المشترك ولن يكون أي بنك مرأسل أو بنك صرف أو شركاء/ حلفاء/ تجار مسؤولين عن أي خطأ أو تأخير في نقل المعلومات.

هـ. يوافق المشترك على أنه بإمكان البنك تعيين مؤسسات خارجية للقيام بإجراء خدمات المعاملات المقدمة بموجب أو فيما يتعلق بخدمة "سمارت بيزنس" بما في ذلك المعاملات التي يقوم البنك بتنفيذها نيابة عن المشترك.

### 3. Security:

### ٣. الأمن:

3-1 As smartBUSINESS is accessed through the Internet, it is the Subscriber's responsibility to ensure any computer(s) or other device(s), which the Subscriber Users utilize to access the smartBUSINESS are free from and adequately protected against acquiring computer viruses and other destructive or disruptive components.

٣-١ نظراً لأن استخدام خدمة "سمارت بيزنس" يتم من خلال شبكة الإنترنت فعلى المشترك التأكد من أن أي جهاز كمبيوتر أو أي جهاز آخر يصل بواسطته مستخدمو المشترك إلى خدمات "سمارت بيزنس" خالي ومحمي من الإصابة بفيروسات الكمبيوتر وأي مكونات مدمرة أو مخربة أخرى.

3-2 The Subscriber undertakes not to disclose the Password and/or the User ID and/or Subscriber ID and/or PIN to any other person apart from the Subscriber Users. Usage of smartBUSINESS services other than by the Subscriber or Subscriber User shall be deemed to have been used by the Subscriber.

٣-٢ يتعهد المشترك بعدم الكشف عن كلمة السر و/أو رقم التعريف الشخصي الخاص بالمستخدم و/أو المشترك لأي شخص آخر باستثناء مستخدمي المشترك. ويعتبر استخدام خدمات "سمارت بيزنس" من قبل شخص آخر غير المشترك أو مستخدم المشترك على أنه قد تم من قبل المشترك ذاته.

3-3 The Subscriber agrees to, and shall cause its Subscriber User(s) to, comply with the security procedures announced from time to time by the Bank which include but shall not be limited to the following:

٣-٣ يوافق المشترك ومستخدمي المشترك على الالتزام بإجراءات الأمان التي يقوم البنك بالإعلان عنها من آن لآخر والتي تشمل دون الحصر ما يلي:

a. The Subscriber and Subscriber User(s) shall keep their Password/PIN secured and confidential at all times, and shall take steps to prevent unauthorized use of the same.

أ. على المشترك ومستخدمي المشترك المحافظة دائماً على سرية كلمة السر/رقم التعريف الشخصي الخاص بهم واتخاذ الخطوات اللازمة لمنع أي استخدام غير مصرح به.

b. The Subscriber User(s) must never disclose the Password/PIN to any person including the Bank's staff

ب. على مستخدمي المشترك عدم إفشاء كلمة السر/رقم التعريف الشخصي لأي شخص آخر بما في ذلك موظفي البنك.

c. The Subscriber User(s) shall promptly destroy/delete any document or advice received from the Bank concerning their Password/PIN.

ج. على مستخدمي المشترك الإسراع بإتلاف/محو أي مستند أو إشعار من البنك يتعلق بكلمة السر/رقم التعريف الشخصي الخاص بهم.

d. The Subscriber and Subscriber User(s) should select Password/ PIN such that it shall prevent easy interpretation by unauthorised persons leading to unauthorised access.

د. على المشترك ومستخدمي المشترك اختيار كلمة سر/رقم تعريف شخصي لا يمكن اكتشافه بسهولة من قبل الأشخاص الغير مصرح لهم وبالتالي الدخول إلى الخدمة بطريقة غير مشروعة.

e. The Subscriber and Subscriber User(s) must never record the Password/PIN on any software, which saves it automatically.

هـ. يجب على المشترك ومستخدمي المشترك عدم إدخال كلمة السر/ رقم التعريف الشخصي في أي برنامج يقوم بحفظها تلقائياً.

f. Subscriber User(s) shall not at any time leave the Internet terminal from which they have accessed the smartBUSINESS or let anyone else use the Internet terminal until they have logged off the smartBUSINESS.

و. على مستخدمي المشترك عدم ترك جهاز الكمبيوتر الذي يستخدمون خدمة "سمارت بيزنس" من خلاله في أي وقت من الأوقات أو السماح لأي شخص آخر باستخدام الجهاز قبل قيامهم بالخروج من الخدمة.

g. Subscriber User(s) shall ensure that they have logged off the smartBUSINESS network at the end of any session.

ز. على مستخدمي المشترك التأكد من خروجهم من خدمة "سمارت بيزنس" عند الإنتهاء من أي جلسة.

h. Subscriber User(s) shall not access the smartBUSINESS from any computer connected to a local area network (LAN) or any public internet access device or access point without first making sure that no-one else will be able to observe or copy their access or get access to the smartBUSINESS pretending to be the Subscriber.

ح. على مستخدمي المشترك عدم استخدام الخدمة من أي جهاز كمبيوتر متصل بشبكة اتصال محلية أو أي جهاز عام للدخول لشبكة الإنترنت أو أي نقطة وصول دون التأكد أولاً من أن أي شخص آخر لا يستطيع الإطلاع على أو نسخ خطوات الوصول لخدمة "سمارت بيزنس" الخاصة بهم أو التمكن من الوصول للخدمة مدعياً بأنه المشترك.

<p>i. The Subscriber shall inform the Bank immediately of any unauthorised access to the smartBUSINESS service or any unauthorised transaction or instruction or breach in security and assist the Bank and the Police or such other departments or organizations employed to detect, investigate or recover losses or otherwise pursue the matter in the court of law and the Bank reserves the right to disclose to these bodies such information regarding the Account(s) or the Subscriber or any of their personnel if required.</p>	<p>ط. على المشترك إخطار البنك فوراً بأي استخدام غير مفوض به لخدمة "سمارت بيزنس" أو إجراء أي معاملة أو إعطاء تعليمات غير مصرح بها أو مخالفة للسرية ومساعدة البنك والشرطة أو أي جهات أخرى أو هيئات مسؤولة عن إكتشاف أو التحقيق في أو استرداد الخسائر أو القيام بالملاحقة القانونية، ويحتفظ البنك بحقه في الكشف لهذه الجهات عن أي معلومات متعلقة بالحساب أو المشترك أو أي شخص آخر كما تعتبره هذه الجهات ضرورياً.</p>
<p><b>4. Foreign Currency:</b></p>	<p><b>٤. العملة الأجنبية:</b></p>
<p>The Bank will not be held liable for any exchange loss incurred by the Subscriber in converting/transferring the balance from one currency account of the Subscriber to another currency account of the Subscriber.</p>	<p>لا يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة في تحويل العملة التي يتكديها المشترك عند تحويل الرصيد من حساب بعملة ما خاص بالمشارك إلى حساب بعملة أخرى خاص بالمشارك .</p>
<p><b>5. Intellectual Property:</b></p>	<p><b>٥. الملكية الفكرية:</b></p>
<p>5-1 The Subscriber acknowledges that smartBUSINESS is the property of Bank, which has the copyright interest and all intellectual property rights in all software and documentation of the smartBUSINESS and subsequent amendments including user guidelines, manuals and material in any form.</p>	<p>٥-١ يقر المشترك بأن خدمات "سمارت بيزنس" هي ملك للبنك الذي يتمتع بحقوق النشر وجميع حقوق الملكية الفكرية للبرامج والمستندات المتصلة بها والتعديلات اللاحقة لها بما في ذلك إرشادات المستخدم ودليل الاستخدام وأي مواد أخرى بأي شكل كانت.</p>
<p>5-2 The Subscriber agrees at all times to treat the access rights, documentation or any other information related to smartBUSINESS as strictly private and confidential and shall not copy/reproduce the above in any form either in whole or in part or allow access to any other party without the Bank's prior consent in writing.</p>	<p>٥-٢ يوافق المشترك في جميع الأوقات على التعامل بخصوصية وسرية تامة مع جميع حقوق الاستخدام والمستندات وأي معلومات أخرى متعلقة بخدمات "سمارت بيزنس"، ولا يحق له نسخ أو إعادة إنتاج ما ذكر أعلاه بأي شكل من الأشكال سواء كان ذلك جزئياً أو كلياً، أو السماح لأي طرف آخر باستخدام الخدمة دون موافقة خطية مسبقة من البنك.</p>
<p><b>6. Service Fees and Charges:</b></p>	<p><b>٦. رسوم وتكاليف الخدمة:</b></p>
<p>6-1 The Bank may debit the Subscriber's Account(s) with any costs, charges, fees or expenses (including legal expenses) payable for services rendered by the Bank.</p>	<p>٦-١ يجوز للبنك خصم الرسوم أو المصاريف أو التكاليف أو النفقات (شاملة المصاريف القضائية) المستحقة الدفع مقابل الخدمات التي يوفرها البنك.</p>
<p>6-2 The Bank shall always be entitled to levy or impose all customary banking and other charges and expenses in respect of any of the other accounts and these may be debited by the Bank to the Account in accordance with the Bank's normal banking procedures.</p>	<p>٦-٢ يحق للبنك دائماً فرض جميع التكاليف المصرفية المعتادة والتكاليف والنفقات الأخرى بشأن أي من الحسابات الأخرى ويجوز للبنك القيام بخصم هذه النفقات من الحساب المعني بما يتوافق مع الإجراءات المصرفية المعتادة الخاصة بالبنك.</p>
<p>6-3 The Bank will debit the Account(s) with all applicable fees and charges for the smartBUSINESS and any instructions received through smartBUSINESS services as per the Bank's Schedule of Fees and Charges, which are subject to change from time to time at the sole discretion of the Bank.</p>	<p>٦-٣ سيقوم البنك بخصم كل النفقات والرسوم الخاصة "بسمارت بيزنس" من الحساب وأي تعليمات يتم استلامها من خلال "سمارت بيزنس" حسب جدول رسوم وأسعار البنك والذي يجوز تغييره من وقت لآخر حسب اختيار البنك المفرد.</p>
<p>6-4 All charges, commissions and fees are exclusive of Value Added Tax or any other similar sales tax (VAT). The Subscriber hereby agrees to pay an amount in respect of any applicable VAT</p>	<p>٦-٤ كافة الرسوم، العمولات والأتعاب شاملة ضريبة القيمة المضافة أو أي ضريبة مبيعات أخرى مماثلة . يوافق المشترك بموجبه على أن يسدد مبلغاً ما بخصوص أي ضريبة قيمة مضافة معمول به.</p>
<p><b>7. Liability:</b></p>	<p><b>٧. المسؤولية:</b></p>
<p>7-1 The Subscriber acknowledges that the Bank is not liable at any time for failure to provide any of the products, facilities or other services available under smartBUSINESS attributable, either wholly or partly to reasons beyond the Bank's control, including but not limited to any technical malfunction or breakdown or any Act of God, act of government or regulatory authority, war, fire, flood, explosion, terrorism, riot or civil commotion, or non-availability, non-functioning or malfunctioning of internet services provider(s), broadcast telecommunications or other network systems or services, except in cases where these events may be remedied. The Bank will not be responsible for any loss or damage arising directly or indirectly from any malfunction or failure of the smartBUSINESS services.</p>	<p>٧-١ يقر المشترك بأن البنك لن يكون مسؤولاً في أي وقت عن أي إخفاق في توفير أي من التسهيلات أو الخدمات الأخرى المقدمة بموجب خدمة "سمارت بيزنس" الذي قد ينتج جزئياً أو كلياً عن أسباب خارجة عن سيطرة البنك، والتي قد تشمل، دون حصر، أي عطل أو قصور فني أو أي كارثة طبيعية أو صدور قانون من جهة حكومية أو سلطة تنظيمية أو حرب أو حريق أو فيضان أو انفجار أو أعمال إرهابية أو مظاهرات أو اضطرابات أو عدم توفر أو قصور خدمات الإنترنت والاتصال الإذاعي وأي خدمات أخرى لشبكة المعلومات أو أنظمتها أو تعطيلها أو سهو مستخدمي المشترك، باستثناء الحالات التي بالإمكان معالجتها ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة أو ضرر يكون ناجماً بشكل مباشر أو غير مباشر عن أي قصور أو خلل في خدمة "سمارت بيزنس" .</p>

<p>7-2 The Bank will not be liable to the Subscriber if the Bank is unable to perform its obligations under these Terms and Conditions due (whether direct or indirectly) to:</p>	<p>٧-٢ لن يكون البنك مسؤولاً في مواجهة المشترك إذا لم يتمكن من تنفيذ التزاماته وفقاً لهذه الأحكام والشروط للأسباب المباشرة أو غير المباشرة التالية:</p>
<p>a. The failure of any machine, computer, data processing system or transmission link; or</p>	<p>أ. عطل أي آلة أو جهاز كمبيوتر أو نظام لمعالجة البيانات أو وصلة إرسال، أو</p>
<p>b. Any period of essential maintenance, critical change, repairs, alteration to or failure of computer systems or any industrial disputes or anything outside the Bank's control or that of its agents or sub-contractors.</p>	<p>ب. أي فترة انقطاع بسبب أعمال الصيانة الضرورية أو القيام بتغيير عاجل أو الإصلاحات أو التعديلات أو بسبب فشل أنظمة الكمبيوتر أو أي نزاعات صناعية أو أي شيء خارج سيطرة البنك أو وكلائه أو مقاوليه الفرعيين.</p>
<p>7-3 The Bank will not be responsible for any loss of or damage to the Subscriber's data, software, computer, telecommunications or other equipment caused as a result of using the smartBUSINESS.</p>	<p>٧-٣ لا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أي فقدان أو تلف يحدث لمعلومات المشترك أو برامجه أو جهاز الكمبيوتر الخاص به أو شبكة الاتصال أو أي جهاز نتيجة لاستخدام خدمة "سمارت بيزنس".</p>
<p>7-4 The Subscriber acknowledges sole responsibility for all taxes, charges or liabilities which shall arise out of or in connection with the subscription and use of smartBUSINESS and undertakes to pay the same.</p>	<p>٧-٤ يقر المشترك بمسؤوليته المفردة عن سداد جميع الضرائب أو الرسوم أو المطالبات التي ستنتج عن أو بسبب الاشتراك في خدمات "سمارت بيزنس" واستخدامها، ويتعهد بدفعها.</p>
<p><b>8. Indemnity:</b></p>	<p><b>٨. التعويض:</b></p>
<p>8-1 The Subscriber agrees to fully indemnify the Bank against all costs, charges, fees and expenses (including legal fees) arising out of or in connection with the operation of the accounts via smartBUSINESS and/or the provision of smartBUSINESS services to the Subscriber and/or violations of these Terms and Conditions and/or in recovering any amounts due to the Bank or incurred by the Bank in any legal proceedings of whatever nature.</p>	<p>٨-١ يوافق المشترك على تعويض البنك بالكامل عن جميع المبالغ والمصاريف والرسوم والتكاليف (بما في ذلك الرسوم القانونية) الناتجة عن أو بسبب تشغيل الحسابات من خلال "سمارت بيزنس" و/أو تقديم خدمات "سمارت بيزنس" للمشارك و/أو مخالفة هذه الأحكام والشروط و/أو بسبب استرداد أي مبالغ مستحقة للبنك أو تكبدها البنك في أي إجراءات قانونية مهما كانت طبيعتها.</p>
<p>8-2 Notwithstanding 8.1 above and any remedy available to the Bank at law and pursuant to these Terms and Conditions, the Subscriber undertakes to indemnify the Bank against all loss, damage or expense (including legal expenses) which may occur as a result of:</p>	<p>٨-٢ أعلاه وأي وسيلة معالجة تكون متوفرة على الرغم من البند ٨ للبنك بموجب القانون وهذه الشروط والأحكام، يتعهد المشترك بتعويض البنك عن كل الخسائر أو الأضرار أو النفقات (بما في ذلك المصاريف القانونية) التي قد يتكبدها نتيجة:</p>
<p>a. The Bank carrying out all services requested by or transactions received from the Subscriber through the smartBUSINESS.</p>	<p>أ. تنفيذ البنك لجميع الخدمات المطلوبة أو المعاملات المستلمة من المشترك خلال خدمة "سمارت بيزنس".</p>
<p>b. The Password and/or the User ID and/or Subscriber ID and/ or PIN becoming known by person(s) other than the Subscriber and the intended users of the Subscriber.</p>	<p>ب. إذا أصبحت كلمة السر و/أو رمز التعريف للمستخدم و/أو رمز التعريف للمشارك و/ أو رقم التعريف الشخصي معلومة لدى شخص (أشخاص) بخلاف المشارك ومستخدم المشارك المعني.</p>
<p>c. Non-payment of any taxes, charges or levies that are imposed or may be imposed by any governmental authority and that arise out of application or use of smartBUSINESS by the Subscriber.</p>	<p>ج. عدم دفع أي ضرائب أو الرسوم التي يتم فرضها أو التي قد تفرضها أي سلطة حكومية وتلك التي قد تنشأ عن تطبيق أو استخدام "سمارت بيزنس" من قبل المشارك.</p>
<p>d. Subscriber using any printouts/statements or files or information/transactions downloads in the Subscriber's dealing with third parties.</p>	<p>د. استخدام المشارك لأي مطبوعات/كشوفات أو ملفات أو معلومات أو معاملات يتم تنزيلها في تعامل المشارك مع الغير.</p>
<p><b>9. Termination:</b></p>	<p><b>٩. الانهاء:</b></p>
<p>9-1 By serving a notice to the other party, the Subscriber and the Bank shall have the right at any time to cancel the smartBUSINESS and thus terminate these Terms and Conditions.</p>	<p>٩-١ بموجب إرسال إخطار إلى الطرف الآخر يكون للمشارك وللبنك الحق في أي وقت أن يقوم بإلغاء "سمارت بيزنس" وبالتالي إنهاء هذه الشروط والأحكام.</p>
<p>9-2 These Terms and Conditions shall be automatically terminated, and thus the smartBUSINESS shall immediately be canceled upon the occurrence of the following events:</p>	<p>٩-٢ يتم إنهاء هذه الشروط والأحكام وبالتالي إلغاء خدمة "سمارت بيزنس" تلقائياً عند حدوث أي من الحالات التالية:</p>
<p>a. the Subscriber closes the Account(s) or third parties cancel authorisation granted to the Subscriber's in relation to the Account(s);</p>	<p>أ. إغلاق المشارك للحساب (الحسابات) أو إلغاء الغير لتفويضهم الممنوح للمشارك بشأن الحساب (الحسابات).</p>
<p>b. The Subscriber fails to credit the Account(s) with any amounts payable to the Bank under these Terms and Conditions including the smartBUSINESS fees and charges;</p>	<p>ب. إخفاق المشارك في إيداع أي أموال بالحساب (الحسابات) والتي تكون مستحقة للبنك بموجب هذه الشروط والأحكام بما في ذلك رسوم وتكاليف "سمارت بيزنس".</p>

<p>c. The Subscriber becomes insolvent or is generally unable to repay debts as they become due or initiates proceedings to obtain the benefit of any bankruptcy;</p>	<p>ج. إذا أصبح المشترك مفلساً أو أن يكون بصفة عامة غير قادر على سداد ديونه عندما تصبح مستحقة أو قيامه باتخاذ إجراءات قانونية للحصول على فائدة من أي إفلاس .</p>
<p>d. a change of constitution documents, authorisations, sale, condemnation, governmental taking, seizure and/or disposal of Subscriber's business; or</p>	<p>د. تغيير في مستندات تأسيس أو تفويضات أو بيع أو إدانة أو حيازة حكومية أو مصادرة و/ أو تصرف في أعمال المشترك.</p>
<p>e. the Subscriber is unable to or ceases for any reason to carry on business.</p>	<p>ه. عدم مقدرة المشترك على أو توقفه لأي سبب عن ممارسة أعماله.</p>
<p>9-3 It is understood that any rights and remedy provided to the Bank pursuant to these Terms and Conditions shall survive any termination to these Terms and Conditions.</p>	<p>٩-٣ من المفهوم أن أي حقوق أو وسائل معالجة مقدمة إلى البنك بموجب هذه الشروط والأحكام سوف تستمر سارية على الرغم من إنهاء هذه الشروط والأحكام.</p>
<p><b>10. Anti Money Laundering:</b></p>	<p><b>١٠. الحماية من غسل الأموال:</b></p>
<p>The Subscriber undertakes and warrants to comply with all applicable laws, rules, regulations and disclosures as required by the anti money laundering laws and regulations of the United Arab Emirates and to any anti money laundering monitoring and procedures prescribed by the Bank from time to time.</p>	<p>يتعهد المشترك ويضمن الإلتزام بجميع القوانين المطبقة والأحكام والنظم والمكاشفات التي تنص عليها قوانين مكافحة غسل الأموال في دولة الإمارات العربية وأي مراقبة أو إجراء ضد غسل الأموال يحدده البنك من وقت لآخر.</p>
<p><b>11. Amendments:</b></p>	<p><b>١١. التعديلات:</b></p>
<p>The Bank at its sole discretion reserves the right to alter, amend, add to or cancel any or all of these Terms and Conditions at any time by posting the relevant information on the smartBUSINESS web site or in the Bank's branches and other premises. Such changes are deemed to be binding on the Subscriber whether or not the Subscriber has received specific notice of the same, and the Subscriber hereby waives any right of contestation in respect thereof and agrees to be bound by the same.</p>	<p>يحفظ البنك بحقه المفرد في تعديل أو إضافة أو إلغاء أي جزء من أو كل هذه الأحكام والشروط في أي وقت من خلال نشر تلك المعلومات ذات الصلة على موقع "سمارت بيزنس" الإلكتروني أو في فروع البنك ومواقع الأخرى وتعتبر هذه التغييرات ملزمة للمشارك سواء استلم أو لم يستلم المشارك إشعاراً معيناً بذلك ويتنازل المشارك بموجبها عن أي حق للاعتراض بشأنها ويوافق على الإلتزام بها.</p>
<p><b>12. Governing Law:</b></p>	<p><b>١٢. القانون الحاكم:</b></p>
<p>Any disputes arising out of or in connection with these Terms and Conditions, the Accounts or the products and services provided through smartBUSINESS shall be subject exclusively to determination by the Dubai Courts and governed, construed and interpreted in accordance with the applicable laws, rules and regulations applicable in the United Arab Emirates.</p>	<p>تخضع أي نزاعات قد تنشأ عن أو فيما يتصل بهذه الشروط والأحكام أو الحسابات أو الخدمات المقدمة من خلال "سمارت بيزنس" لقضاء محاكم دبي على وجه الحصر، وتنظم وتقرأ وتفسر وفقاً للقوانين والأحكام المعمول بها في دولة الإمارات العربية المتحدة.</p>
<p><b>13. Assignment:</b></p>	<p><b>١٣. التنازل:</b></p>
<p>The Subscriber may not assign his/her/its rights or obligations under these Terms and Conditions without the prior written consent of the Bank.</p>	<p>لا يجوز للمشارك التنازل عن حقوقه أو التزاماته بموجب هذه الشروط والأحكام دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من البنك.</p>
<p><b>14. Severability:</b></p>	<p><b>١٤. قابلية الفصل:</b></p>
<p>The invalidity of any provision of these Terms and Conditions shall not affect the validity of the remaining provisions of these Terms and Conditions.</p>	<p>عدم سريان أي حكم من هذه الشروط والأحكام لن يؤثر على سريان الأحكام المتبقية من هذه الشروط والأحكام.</p>
<p>IN WITNESS WHEREOF the Subscriber's legal representative hereby acknowledges that he/she has read, understood and accepted all the pages of these Terms and Conditions and the same shall be binding on the Subscriber and its successors.</p>	<p>إشهاداً على هذا قام الممثل القانوني عن المشترك بالإقرار بأنه قد قام بقراءة وفهم وقبول هذه الشروط والأحكام وبأنها ملزمة للمشارك وخلفائه.</p>
<p>_____ Authorised Signatory(ies)</p>	<p>_____ المفوض/المفوضين بالتوقيع</p>

## إضافة ADDENDUM

Addendum to smartBUSINESS Terms and Conditions for the provision of smartBUSINESS subscription under Shared Administration functionality

ملحق لشروط وأحكام سمارت بيزنس للتحويل إلى تقاسم الإدارة بدلا من إدارة البنك / المشترك

ADDENDUM # \_\_\_\_\_ DATED \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

الملحق رقم \_\_\_\_\_ بتاريخ \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

We \_\_\_\_\_

نحن \_\_\_\_\_

(Subscriber ID \_\_\_\_\_), hereby request Emirates NBD Bank PJSC (the Bank), to provide us with the Shared Administration function (as described below) on the above mentioned smartBUSINESS profile to replace the existing Bank/Subscriber Administration currently provided on the profile

(اسم المشترك) (رقم تعريف المشترك) نطلب بموجبه من بنك الإمارات دبي الوطني ش م ع (البنك) تزويدنا بألية تقاسم الإدارة ، ويتم تطبيق هذه الآلية فيما يتعلق باستخدام خدمة سمارت بيزنس بدلا من ألية إدارة البنك / المشترك المعمول بها حاليا

In consideration of providing the Shared Administration on our profile we hereby agree and fully subscribe to the following terms and conditions:

نظير تقديم ألية تقاسم الإدارة لاستخدامها من طرفنا، نوافق بموجبه ونقر الأحكام والشروط التالية :

Bank: Emirates NBD Bank (PJSC).

تكون مسؤوليات كل طرف بموجب تقاسم الإدارة كما يلي:

1. Shared Administration implies profile administrator activities to be shared between us (as Subscriber) and the Bank. The responsibilities of each party under Shared Administration are as follows:

- 1- تتضمن ألية تقاسم الإدارة تقاسم أنشطة الإداري بيننا (بصفتنا المشترك) وبين البنك. تكون مسؤوليات كل طرف بموجب تقاسم الإدارة كما يلي:

**Subscriber Administrator:** This activity will be carried out by the administrator(s) nominated by us and all conditions thus pertaining to this role laid out in existing signed smartBUSINESS Terms & Conditions continue to be in effect. Subscriber Administration is limited to addition / deletion / modification of User Group / User / Customer Preferences / Transaction Dependency for maker, checker, transaction controller role.

**إداري المشترك:** يتم تنفيذ هذا النشاط من قبل الإداري / الإداريين المرشح / المرشحين من قبل المشترك مع استمرار تطبيق جميع الشروط المتعلقة بهذا الدور كما هو مقرر في الشروط والأحكام الحالية الموقعة بين الطرفين. تقتصر إدارة المشترك على إضافة / شطب / تعديل مجموعة المستخدم / المستخدم / أولويات العميل / تبعية المعاملة لدور المنفذ ، المدقق ، مراقب المعاملة.

**Bank Administrator:** This activity will be carried out by the administrator(s) nominated by the Bank. Bank Administration is limited to addition / deletion / modification of User Group / User / Signature Set / Payment Rule for maker-authorizer, authorizer, transaction controller role.

**إداري البنك :** يتم تنفيذ هذا النشاط من قبل الإداري / الإداريين المرشح / المرشحين من قبل البنك. تقتصر إدارة البنك على إضافة / شطب / تعديل مجموعة المستخدم / المستخدم / مجموعة التوقيع / قاعدة الدفع لدور المنفذ - المفوض ، المفوض ، مراقب المعاملة.

2. We hereby authorize the Bank to rely and act upon our instructions, issued from time to time, in relation to add/delete/modify the User Group / User / Signature Set / Payment rule for the maker-authorizer, authorizer and transaction controller role for Shared Administration. We represent and warrant that all such instructions shall constitute valid and binding legal documents duly authorized in accordance with the necessary corporate approvals. We agree to indemnify and hold the Bank harmless against any losses or damages (including legal cost and expenses) that the Bank may suffer or sustain as a result of any claim or legal action brought against the Bank in connection with its compliance with such instructions or otherwise in relation to activities performed by the nominated Administrator(s), Users created by Subscriber Administrator(s) and/or Users created by the Bank Administrator(s).

- 2- نفوض البنك بموجبه للاعتماد على والتصرف بناء على تعليماتنا التي نقوم بإصدارها من وقت لآخر في ما يتعلق بإضافة/ شطب/ تعديل مجموعة المستخدم / المستخدم / مجموعة التوقيع / قاعدة الدفع لدور المنفذ - المفوض ، المفوض ، مراقب المعاملة في ألية تقاسم الإدارة. نصرح ونضمن بأن جميع التعليمات سوف تشكل مستندات قانونية سارية وملزمة مفوض بها حسب الأصول بموجب الموافقات اللازمة الخاصة بالشركة. نوافق على تعويض البنك وحفظ البنك مؤمنا ضد أي خسائر أو أضرار (بما في ذلك التكاليف والنفقات القانونية) التي قد يتحملها أو يتكبدها البنك نتيجة لأي مطالبة أو إجراءات قانونية يتم اتخاذها ضد البنك في ما يخص التزامه بتلك التعليمات أو بخلاف ذلك ما يتعلق بالأنشطة التي يقوم بها الإداري المرشح/ الإداريون المرشحون ، المستخدمون المحددون من قبل إداري / إداريي المشترك و/أو المستخدمون المحددون من قبل إداري / إداريي البنك.

3. We shall provide all the necessary documents required for addition / deletion / modification of User Group / User / Signature Set / Payment Rule for maker-authorizer, authorizer, and transaction controller role.

- 3- سنقوم بتقديم جميع المستندات الضرورية المطلوبة لإضافة / شطب / تعديل دور مجموعة المستخدم / المستخدم / مجموعة التوقيع / قاعدة الدفع للمنفذ - المفوض ، المفوض ، مراقب المعاملة.



4. Bank reserves all the rights to reject or set aside execution of any requested instructions due to incompleteness of the documents. We waive any claim against the Bank for any failure to cancel or modify the instruction if such a request is received at a time or under circumstances that renders the Bank unable for good reason to comply with subscriber's request.
5. We hereby authorize the Bank to determine the date, time and priority of the execution of the request received from the Subscriber.
6. We agree to indemnify the Bank against any loss, damage arising out of the execution of the administration activity performed by the Bank Administrators in respect of the Shared Administration.

-٤ يحتفظ البنك بكافة حقوقه في رفض أو تجنب تنفيذ أي تعليمات مطلوبة بسبب عدم اكتمال المستندات. نتنازل عن أي مطالبة ضد البنك بسبب أي إخفاق في إلغاء أو تعديل التعليمات إذا تم استلام ذلك الطلب في وقت أو ظروف تجعل البنك عاجزاً لسبب وجيه أن يفرض طلب المشترك.

-٥ نفوض البنك بموجبه للقيام بمحض اختياره بتحديد التاريخ والوقت وأولوية تنفيذ الطلب الذي يتم استلامه من المشترك

-٦ نوافق على تعويض البنك عن أي خسارة أو ضرر يكون ناجماً عن تنفيذ نشاط الإدارة الذي يقوم به إداريو البنك بشأن تقاسم الإدارة.

We declare that we understand all of the above clauses of this Addendum # \_\_\_\_\_, and accept this Addendum to the existing smartBUSINESS Terms & Conditions signed by us.

نعلم بأننا نفهم جميع البنود المذكورة أعلاه التي يتضمنها هذا الملحق رقم \_\_\_\_\_ ونوافق على ضم هذا الملحق إلى الشروط والأحكام الحالية الخاصة بخدمة سمارت بيزنس والتي قمنا بتوقيعها

Subscriber Name : \_\_\_\_\_

اسم المشترك : \_\_\_\_\_

Authorized Signatories : \_\_\_\_\_

المفوضون بالتوقيع : \_\_\_\_\_

Name : \_\_\_\_\_

الاسم : \_\_\_\_\_

Designation : \_\_\_\_\_

الصف : \_\_\_\_\_

Signature : \_\_\_\_\_

التوقيع : \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

الاسم : \_\_\_\_\_

Designation : \_\_\_\_\_

الصفة : \_\_\_\_\_

Signature : \_\_\_\_\_

التوقيع : \_\_\_\_\_

## قرار مجلس إدارة مصدق CERTIFIED BOARD RESOLUTION

To: Emirates NBD Bank PJSC		إلى: بنك الإمارات دبي الوطني ش م ع		
We hereby certify that a meeting of the Board of Directors/Managers of:		نشهد بموجبيه بأنه قد تم عقد اجتماع لمجلس إدارة / مديرين:		
("the Company")		("الشركة")		
at		في		
on	D D M M Y Y Y Y	بتاريخ	وقد تم إصدار القرارات التالية فيه:	
passed the following resolutions:				
1.	That account(s) with Emirates NBD Bank (PJSC) ("the Bank") be operated through Electronic Banking Service currently known as smartBUSINESS as provided by the Bank under the "Shared Administration" functionality.	يتم تشغيل هذا الحساب / الحسابات لدى بنك الإمارات دبي الوطني (ش م ع) ("البنك") من خلال الخدمة المصرفية الإلكترونية المعروفة حالياً باسم سمارت بيزنس التي يقدمها البنك بأسلوب "الإدارة المشتركة".	.1	
2.	That the following individuals are hereby authorized to execute for and on behalf of the Company agreements and any other documentation required for availing smartBUSINESS, including but not limited to the smartBUSINESS terms and conditions, and agreements and other documentation required for availing and operating under the Shared Administration functionality.	يتم تفويض الأشخاص التالية أسماؤهم للتوقيع لصالح ونيابة عن الشركة على الاتفاقيات وغيرها من المستندات المطلوبة لاستخدام سمارت بيزنس، بما في ذلك على سبيل المثال دون حصر الشروط والأحكام الخاصة بسمارت بيزنس، والاتفاقيات والمستندات الأخرى اللازمة للاستخدام والتشغيل بأسلوب الإدارة المشتركة.	.2	
Full Name		الاسم	التوقيع	
Position		المنصب	Authority	
			(Individually/ Joint)	
			الصلاحيات (منفرداً / بالاشتراك)	
			Signature	
1.				.1
2.				.2
3.				.3
4.				.4
3.	That the said authorized signatories can act in the capacities specified above as Subscriber Administrator(s) under the Shared Admin Functionality necessary to avail and operate smartBUSINESS on behalf of the company.	يمكن للمفوضين بالتوقيع المذكورين التصرف بصفتهم المحددة أعلاه كإداري / إداري مشترك في إطار خيار الإدارة المشتركة اللازمة لاستخدام وتشغيل سمارت بيزنس نيابة عن الشركة.	.3	
4.	That the said authorized signatories can further appoint other Subscriber Administrator(s) at their discretion under the Shared Admin Functionality whereby the Subscriber Administrators role is limited to add/delete/modify the user group / user / customer preferences / transaction dependency for the Maker / Checker / Transaction Controller roles only.	يمكن للمفوضين بالتوقيع المذكورين أن يقوموا أيضاً بتعيين إداري / إداريين آخر/ آخرين للمشارك / المشتركين حسب تقديرهم في إطار إداري مشترك التي يكون فيها دور إداري مشترك قاصراً على إضافة / حذف / تعديل مجموعة المستخدم/ المستخدم/ أولويات العملاء / اعتمادية المعاملة لمقدم الطلب / المدقق / مراقب العمليات فقط.	.4	
Authorised Signatory		المفوضين بالتوقيع		
Authorised Signatory		المفوضين بالتوقيع		



